

Strukturen einer Einzelsprache

Reduplikation im Mandarin* – 27.11.2007

Schauen Sie sich die folgenden chinesischen Beispielsätze an, in denen verschiedene Arten von Reduplikation vorkommen. Beschreiben Sie, wie genau redupliziert wird! Achten Sie auch auf die durch die Reduplikation ausgelöste Bedeutungs- oder Funktionsänderung. Kann man bei der Reduplikation im Mandarin ikonische Prinzipien erkennen?

- | | | | |
|--|--|--|--|
| <p>(1) <i>qǐng nǐ cháng zhèi ge cài</i>
 bitte du probieren dieses CL Gericht
 ‘Bitte probiere dieses Gericht.’</p> | | | |
| <p>(2) <i>qǐng nǐ cháng-chang zhèi ge cài</i>
 bitte du probieren-probieren dieses CL Gericht
 ‘Bitte probiere einmal dieses Gericht / ein bisschen von diesem Gericht.’</p> | | | |
| <p>(3) <i>nǐ wèn tā</i>
 du fragen ihn
 ‘Frag ihn!’</p> | <p>(4) <i>nǐ wèn-wen tā</i>
 du fragen-fragen ihn
 ‘Frag ihn mal!’</p> | | |
| <p>(5) <i>nǐ xiǎo-xīn ba</i>
 du vorsichtig BA
 ‘Sei vorsichtig!’</p> | <p>(6) <i>nǐ xiǎo-xīn-xiǎo-xīn ba</i>
 du vorsichtig-vorsichtig BA
 ‘Sei ein bisschen vorsichtig!’</p> | | |
| <p>(7) <i>hóng de huā</i>
 rot REL Blume
 ‘rote Blumen’</p> | <p>(8) <i>hóng-hong de huā</i>
 rot-rot REL Blume
 ‘richtig rote Blumen’</p> | | |
| <p>(9) <i>tā hǎn màn</i>
 er COP langsam
 ‘er ist langsam’</p> | <p>(10) <i>tā màn-man-de gǔn</i>
 er langsam-langsam-DE rollen
 ‘er rollt langsam’</p> | | |
| <p>(11) <i>gānjìng de xiézi</i>
 sauber REL Schuhe
 ‘saubere Schuhe’</p> | <p>(12) <i>gān-gan-jìng-jìng de xiézi</i>
 sauber-sauber REL Schuhe
 ‘sehr saubere Schuhe’</p> | | |
| <p>(13) <i>tā hěn kuài-lè</i>
 er COP froh
 ‘er ist froh’</p> | <p>(14) <i>tā kuài-kuai-lè-lè-de huíjiā</i>
 er froh-froh-DE heimkehren
 ‘er ging froh nach Hause’</p> | | |
| <p>(15) <i>yī ge rén</i>
 eins CL Mensch
 ‘ein Mensch’</p> | <p>(16) <i>gè-ge rén</i>
 CL-CL Mensch
 ‘jeder Mensch’</p> | <p>(17) <i>yī ke shù</i>
 eins CL Baum
 ‘ein Baum’</p> | |
| <p>(18) <i>kē-ke shù</i>
 CL-CL Baum
 ‘jeder Baum’</p> | <p>(19) <i>bàba</i>
 Vater
 ‘Vater’</p> | <p>(20) <i>māma</i>
 Mutter
 ‘Mutter’</p> | <p>(21) <i>jǐejie</i>
 Schwester
 ‘ältere Schwester’</p> |

*Beispiele frei nach Li und Thompson (1981).